



- SE** Bruksanvisning för sågkedjeslip
- NO** Bruksanvisning for sagkjedesliper
- PL** Instrukcja obsługi ostrzałki do łańcuchów pilarek
- EN** Operating instructions for saw chain grinder

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer  
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.  
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,  
1471 LØRENSKOG

2017-07-05

© Jula AB



**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARSERKLÆRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



**Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN**

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**CHAIN SAW SHARPENER / KEDJESLIP FÖR MOTORSÅGSBLAD  
KJEDESLIPER FOR MOTORSAGKJEDER / OSTRZAŁKA ŁAŃCUCHÓW DO PIŁ  
J1M-KZ4-100 230V, 130W**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

**255-056**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC  
EN 61029-1:2009:2009+A11, EN 61029-2-10:2010+A11  
EN ISO 12100:2010**

**Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014, EN61000-3-3:2013**

**RoHS Directive 2011/65/EU  
EN 50581:2012**

This product was CE marked in year -08

Name and address of the person authorised  
to compile the technical file:  
Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej za  
przygotowanie dokumentacji technicznej:

Jonas Backstad  
Box 363, SE-532 24 Skara, Sweden

Skara 2017-06-01

  
-----  
Tony Vester  
BUSINESS AREA MANAGER

<b>SVENSKA</b> .....	<b>5</b>
SÄKERHETSANVISNINGAR .....	5
TEKNISKA DATA .....	7
BESKRIVNING .....	8
MONTERING .....	9
HANDHAVANDE .....	9
UNDERHÅLL .....	11
<b>NORSK</b> .....	<b>12</b>
SIKKERHETSANVISNINGER .....	12
TEKNISKE DATA .....	14
BESKRIVELSE .....	15
MONTERING .....	16
BRUK .....	16
VEDLIKEHOLD .....	18
<b>POLSKI</b> .....	<b>19</b>
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	19
DANE TECHNICZNE .....	21
OPIS .....	22
MONTAŻ .....	23
OBŚLUGA .....	23
KONSERWACJA .....	25
<b>ENGLISH</b> .....	<b>26</b>
SAFETY INSTRUCTIONS .....	26
TECHNICAL DATA .....	28
DESCRIPTION .....	29
INSTALLATION .....	30
USE .....	30
MAINTENANCE .....	32

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Låt inte barn leka med eller använda maskinen.
- Maskinen får endast användas för att slipa kedjor till motorsågar.
- Håll rent runt arbetsplatsen.
- Använd ögonskydd under arbete med maskinen.
- Ta bort alla ringar, armband och andra smycken då maskinen används.
- Använd aldrig handskar vid arbete med maskinen.
- Använd alltid korrekta verktyg för det aktuella arbetet.
- Byt ut skadade dekaleringar på maskinen.
- Kontrollera att startreglaget står i stoppläge innan maskinen ansluts till nätuttag.
- Maskinen ska anslutas till jordat uttag.
- Elsystemet ska vara försett med jordfelsbrytare.
- Obehöriga får inte vistas inom arbetsområdet.
- Kontrollera noggrant att samtliga verktyg är borttagna innan maskinen startas.
- Berör aldrig roterande delar eller verktyg med någon kroppsdel eller verktyg.
- Forcera aldrig arbetsoperationen.
- Om operatören har fritt eller löst hängande hår ska detta samlas upp och fixeras av ett hårnät.
- Kontrollera att alla detaljer är fastskruvade och intakta före användning.
- Innan nedanstående utförs ska motorn stoppas och anslutningskabeln kopplas bort:
  - borttagning av skyddsanordning.
  - underhåll eller rengöring.
  - byte av slipskiva.
  - då maskinen lämnas obevakad.
  - då kedjan sätts i och apparaten ställs in.
- Förbjudet att dra i sladden vid bortkoppling av anslutningskabeln.
- Kontrollera att slipskivan är fastdragen innan användning.

- Maskinen får inte ändras eller modifieras.
- Samtliga säkerhetsanordningar ska vara på plats och fungera då maskinen används.
- Var försiktig då maskinen startas.
- Kontrollera att samtliga skruvar och muttrar är fastdragna innan användning.
- Använd endast originalreservdelar. Reservdelar får inte repareras.
- Maskinen får inte användas i explosiv miljö.
- Maskinen får inte användas i närheten av gas eller brandfarliga vätskor.
- Maskinen får inte utsättas för fuktig miljö.
- Maskinen får inte utsättas för vatten.
- Spänn fast slipobjektet vid slipning. Håll det aldrig för hand.
- Koncentrera dig helt på arbetet vid användning av maskinen.
- Stäng av maskinen omedelbart om rök, missljud eller felfunktion uppstår.
- Bär alltid hörselskydd under arbete med maskinen.
- Var försiktig vid hantering av sågkedjan. Varning för skärskador från de skarpa sågtänderna.
- Kontrollera att slipskivan inte uppvisar sprickor eller andra skador. Skadad slipskiva får aldrig användas.
- Slipskivan får aldrig modifieras.
- Stoppa omedelbart maskinen om vibrationer uppstår.
- Kör aldrig maskinen utan monterad slipskiva.
- Operatören är ansvarig för att föreskrifterna följs.
- Tillfredsställande belysning ska alltid finnas då maskinen används.
- Reparationer får endast utföras av auktoriserad servicetekniker.

## Symboler

	Läs bruksanvisningen innan användning.		Dubbelisolerad.
	Använd skyddsglasögon.		Godkänd enligt gällande direktiv.
	Använd hörselskydd.		Kasserad produkt ska återvinnas.

## TEKNISKA DATA

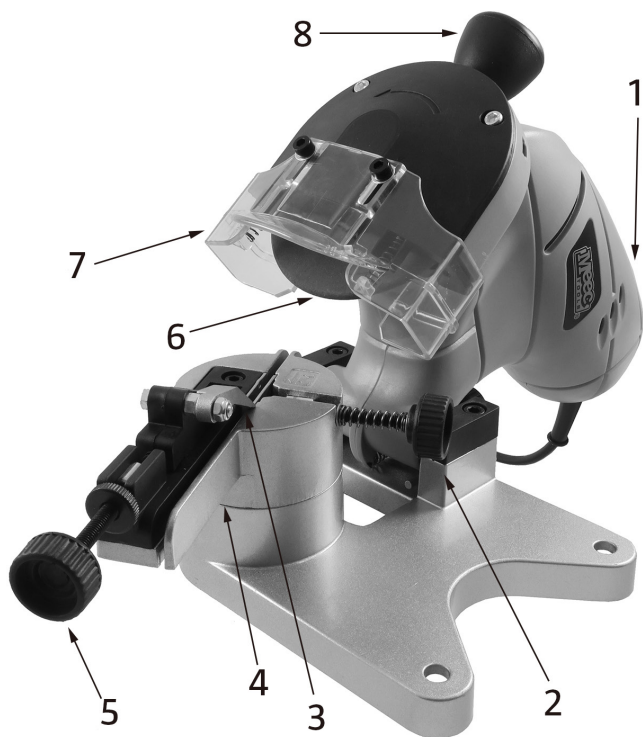
Spänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	130 W
Varvtal	3 000/min
Inspänningsvinkel	30° höger – 30° vänster
Mått, slipskiva	100 x 10 x 4,5 mm
Ljudtrycksnivå, LpA	82,8 dB(A), K=3,0 dB
Ljudeffektnivå, LwA	95,8 dB(A), K=3,0 dB
Vibration	3,168 m/s <sup>2</sup> , K=1,5 m/s <sup>2</sup>
Vikt	2,2 kg

### Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

**WARNING!** Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

## BESKRIVNING



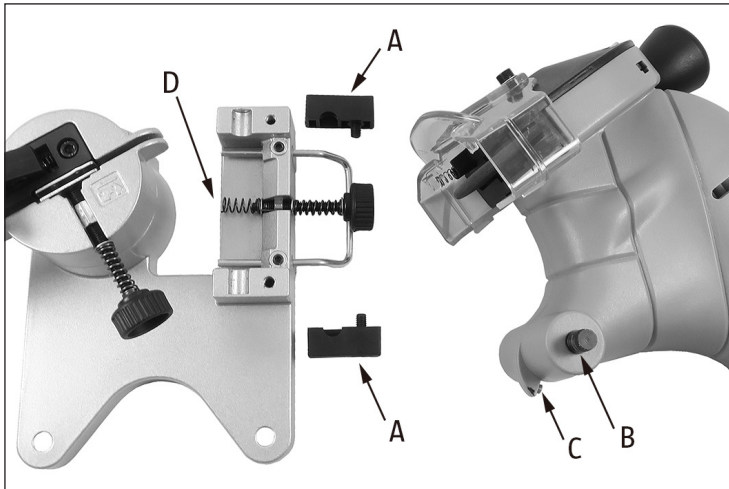
- |    |              |    |                                      |
|----|--------------|----|--------------------------------------|
| 1. | Strömbrytare | 5. | Länkstopp – justerratt med låsmutter |
| 2. | Klämskruv    | 6. | Slipskiva                            |
| 3. | Länkstopp    | 7. | Skyddsglas                           |
| 4. | Vinkelskala  | 8. | Handtag                              |

## MONTERING

### Montering av kedjeslipen

Kedjeslipen levereras omonterad.

1. Lossa hållarna (A) från basen.
2. Placera kedjeslipens stift (B) i basens spår.
3. Passa in tappen (C) i fjädern (D).
4. Fäst hållarna (A) på basen.



### Placering av kedjeslipen

Placera kedjeslipen på en stabil arbetsbänk. Borra genomgående hål i arbetsbänkens bordsskiva där kedjeslipen ska placeras. Använd de medföljande bultarna med muttrar för att fästa kedjeslipen i bordsskivan. Fäst muttrarna på undersidan. **OBS!** Montera kedjeslipen så att vinkelskalans låsratt är åtkomlig underifrån.

## HANDHAVANDE

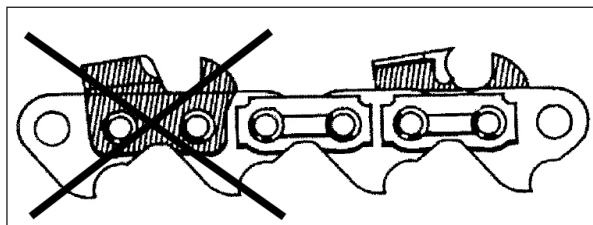
### Avsedd användning

- Kedjeslipen är avsedd för slipning av motorsågskedjor.
- Kedjeslipen är inte avsedd för kommersiell användning.

**WARNING!** Under isättning av kedjan i kedjeslipen, och under inställning av kedjeslipen, ska dess anslutningskabel vara bortkopplad från nätspänning.

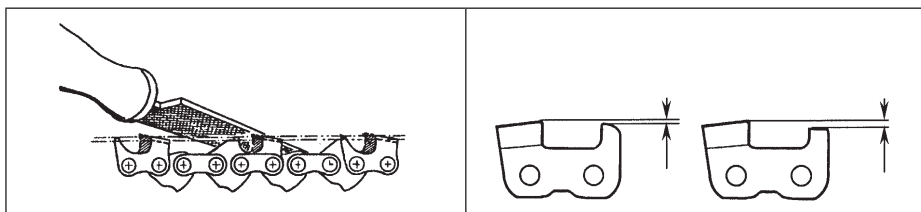
## Kontroll av sågkedja

Kontrollera innan slipning att kedjan inte är skadad. Kedjan får inte vara böjd, brusten eller ha lösa eller skadade nitar. Brustna skärtänder kommer att göra att kedjan drar snett vid sågning. Ojämnt slipade skärtänder orsakar vibrationer.



## Underställningsklack

Efterhand som kedjans skärtänder slipas ska underställningsklackarna slipas ned för hand. För att inte riskera att skada de nyslipade eggarna ska underställningsklackarna slipas innan skärtänderna slipas. Det är viktigt att alla underställningsklackar slipas lika mycket. Använd ett anhåll för att få samma höjd på alla underställningsklackar.



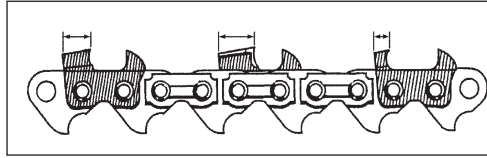
## Slipning

Först ska alla vänster- eller högertänder slipas. Detta innebär att varannan skärtand slipas innan vinkeln ställs om. Utför slipningen på följande sätt:

1. Börja med att rengöra kedjan i rengöringsmedel som inte är brandfarligt. **VIKTIGT!** Använd inte bensin eller andra brandfarliga ämnen.
2. Låt sågkedjan torka.
3. Placera slipskivan i uppfällt läge.
4. Lyft upp kedjestoppet och säkra sågkedjan.
5. Sänk ned kedjestoppet så att det låser länken som ska slipas.
6. Lossa låsratten och ställ in önskad vinkel. Den aktuella vinkeln finns på sågkedjans förpackning.
7. Lås vinkeln med hjälp av låsratten.
8. För sakta ned slipskivan mot länken och ställ in slipdjupet.
9. Lås fast sågkedjan i hållaren.
10. Provslipa några länkar och gör om nödvändigt en ny inställning av slipdjupet.

## Skärtänder

Det är viktigt att samtliga skärtänder slipas lika mycket. Skärtänderna får **inte** se ut som på bilden då slipningen är klar.



Slipningen ska väljas så att samtliga skärtänder blir slipade. Om för stor slipningsgrad väljs, slipas onödigt mycket av kedjan bort och det finns risk för att skärtänderna bränns vid slipningen. Om skärtänderna bränns förstörs hårdningen i stålet. Ställ in slipningsgraden med slipstoppet.

## UNDERHÅLL

**OBS!** Maskinen ska kopplas bort från elnätet innan något underhåll får utföras!

### Kontrollera slipskivan

Kontrollera före varje användning att slipskivan är felfri. Slipskivan ska uppfylla nedanstående krav:

- Inga sprickor får förekomma.
- Inga losslitna delar får förekomma.
- Skivan ska inte vara sliten.

Häng upp slipskivan i ett band eller liknande och knacka lätt på slipskivan med ett icke metalliskt föremål. Om ett metalliskt ljud uppstår har inte slipskivan några sprickor. Om ett dovt ljud uppstår är slipskivan sprucken och ska kasseras.

### Byta slipskivan

1. Se till att kedjeslipen inte är ansluten till nätspänning.
2. Vinkla upp kedjeslipen.
3. Lossa skruvarna som håller skivskyddet.
4. Ta bort skivskyddet.
5. Lossa muttern som håller slipskivan.
6. Byt den gamla slipskivan mot en ny.
7. Skruva fast den nya slipskivan.
8. Sätt tillbaka skivskyddet och dra åt skruvarna som håller det.

**OBS!** Kedjeslipen får inte användas om skivskyddet är trasigt eller saknas.

### Rengöring

Vatten eller andra vätskor får aldrig användas vid rengöring av kedjeslipen. Rengör kedjeslipen med dammsugare eller borste.

## SIKKERHETSANVISNINGER

---







### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Ikke la barn leke med eller bruke maskinen.
- Maskinen skal kun brukes til å slipe motorsagkjeder.
- Hold området rundt arbeidsplassen rent.
- Bruk øyevern ved arbeid med maskinen.
- Fjern alle ringer, armbånd og smykker før du bruker maskinen.
- Bruk aldri hansker mens du jobber med maskinen.
- Bruk alltid riktig verktøy for det aktuelle arbeidet.
- Skift ut skadede dekaleringer på maskinen.
- Kontroller at startbryteren står i stopposisjonen før maskinen kobles til strøm.
- Maskinen må kobles til et jordet uttak.
- Det elektriske systemet skal være utstyrt med jordfeilbryter.
- Ikke la uvedkommende oppholde seg innenfor arbeidsområdet.
- Kontroller nøye at alle verktøy er fjernet før du starter maskinen.
- Ikke berør roterende deler eller verktøy med kroppsdeler eller verktøy.
- Ikke legg press på arbeidsoperasjonen.
- Hvis operatøren har fritt eller løst hengende hår, må dette samles opp og festes i et hårnett.
- Kontroller at alle delene er skrudd fast og intakte før bruk.
- Før du utfører noen av trinnene nedenfor, må motoren stoppes og strømledningen kobles fra:
  - fjerne av beskyttelsesanordning.
  - vedlikeholde eller rengjøre.
  - bytte slipeskive.
  - forlate maskinen uten tilsyn.
  - sette inn kjede og justere apparatet.
- Ikke trekk i ledningen når du kobler fra strømmen.
- Kontroller at slipeskiven er festet skikkelig før bruk.
- Maskinen må ikke endres eller demonteres.

- Samtlige sikkerhetsanordninger skal være på plass og fungere når maskinen er i bruk.
- Vær forsiktig når du starter maskinen.
- Kontroller at alle skruer og muttere er strammet før bruk.
- Bruk kun originale reservedeler. Reservedeler skal ikke repareres.
- Maskinen skal ikke brukes i eksplosive omgivelser.
- Maskinen skal ikke brukes i nærheten av gass eller brannfarlige væsker.
- Maskinen skal ikke utsettes for fuktige omgivelser.
- Maskinen skal ikke utsettes for vann.
- Spenn fast slipeobjektet ved sliping. Hold det aldri med hendene.
- Konsentrer deg helt og holdent om maskinen når du bruker den.
- Slå av maskinen umiddelbart dersom det oppstår røyk, unormale lyder eller funksjonsfeil.
- Bruk alltid hørselvern når du arbeider med maskinen.
- Vær forsiktig når du håndterer sagkjeden. Fare for kuttskader på grunn av de skarpe sagtennene.
- Kontroller at slipeskiven ikke har sprekker eller andre skader. Skadede slipeskiver må aldri benyttes.
- Slipeskiven må aldri modifiseres.
- Stopp maskinen umiddelbart dersom det oppstår vibrasjoner.
- Kjør aldri maskinen uten montert slipeskive.
- Operatøren er ansvarlig for at anvisningene følges.
- Sørg alltid for tilfredsstillende belysning når maskinen er i bruk.
- Reparasjoner skal kun utføres av en autorisert servicetekniker.

## Symboler

	Les bruksanvisningen før bruk.		Dobbeltisolert.
	Bruk vernebriller.		Godkjent i henhold til gjeldende direktiv.
	Bruk hørselvern.		Produktet skal gjenvinnes når det kasseres.

## TEKNISKE DATA

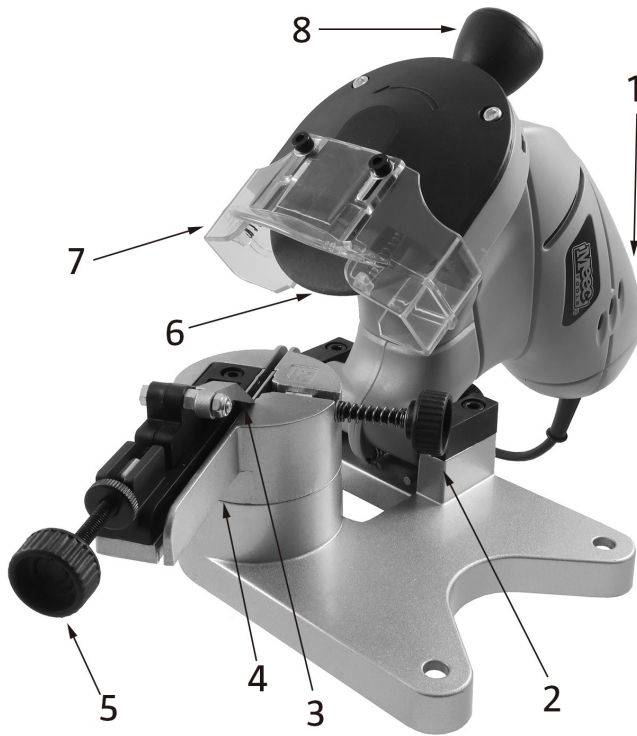
Spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	130 W
Turtall	3 000 o/min
Innspenningsvinkel	30° høyre – 30° venstre
Mål, slipeskive	100 x 10 x 4,5 mm
Lydtryknivå, LpA	82,8 dB(A), K=3,0 dB
Lydeffektnivå, LwA	95,8 dB(A), K=3,0 dB
Vibrasjon	3 168 m/s <sup>2</sup> , K=1,5 m/s <sup>2</sup>
Vekt	2,2 kg

### Bruk alltid hørselvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre, og til å gi en foreløpig vurdering av eksponering.

**ADVARSEL!** Det faktiske vibrasjonsnivået ved bruk av el-verktøy kan avvike fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponeringen under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

## BESKRIVELSE



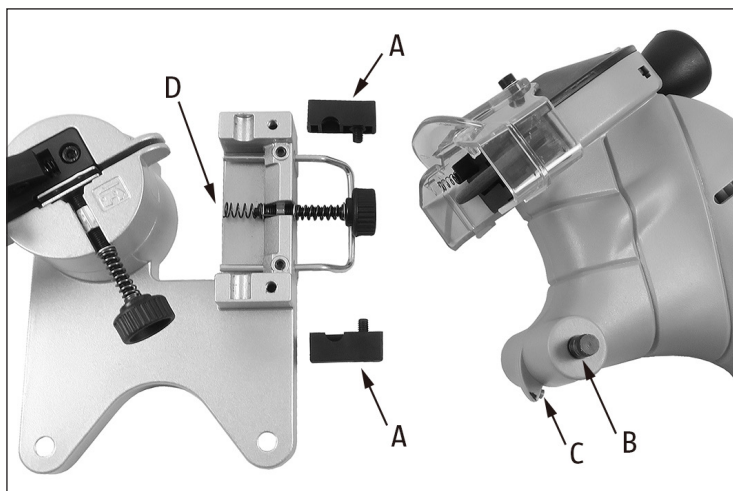
- |    |  |    |                   |
|----|--|----|-------------------|
| 1. | Strømbryter                                  | 6. | Slipeskive        |
| 2. | Klemskrue                                    | 7. | Beskyttelsesglass |
| 3. | Lenkestopper                                 | 8. | Håndtak           |
| 4. | Vinkelskala                                  |    |                   |
| 5. | Lenkestopper – justeringshjul med låsemutter |    |                   |

## MONTERING

### Montering av kjedesliperen

Kjedesliperen leveres umontert.

1. Løsne holderne (A) fra sokkelen.
2. Plasser kjedesliperens stift (B) i sporet på sokkelen.
3. Innrett tappen (C) i fjæren (D).
4. Fest holderne (A) i sokkelen.



### Plassere kjedesliperen

Kjedesliperen skal plasseres på en stabil arbeidsbenk. Bor hull gjennom arbeidsbenkens bordplate der kjedesliperen skal stå. Bruk boltene med muttere for å feste kjedesliperen i bordplaten. Fest mutrene på undersiden. **OBS!** Monter kjedesliperen slik at vinkelskalaens låsehjul er tilgjengelig fra undersiden.

## BRUK

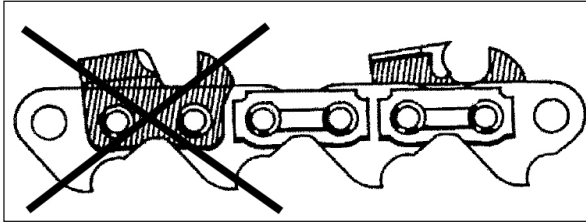
### Bruksområde

- Kjedesliperen er beregnet for sliping av motorsagkjeder.
- Kjedesliperen er ikke beregnet på kommersiell bruk.

**ADVARSEL!** Når du setter et kjede inn i kjedesliperen, og når du installerer kjedesliperen, skal strømledningen være frakoblet strømkilde.

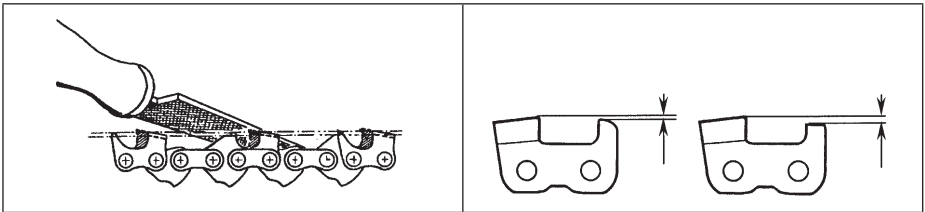
## Kontrollere sagkjedet

Kontroller før sliping at kjedet ikke er skadet. Kjedet skal ikke være bøyd, sprukket eller ha løse eller skadde tenner. Sprukkede sagtinner vil føre til at kjedet trekker til siden ved saging. Ujevnt slipte sagtinner forårsaker vibrasjoner.



## Understillingsrytter

Etter hvert som kjedets sagtinner slipes, skal understillingsrytterne slipes ned for hånd. For å ikke risikere å skade de nyslippede eggene, skal man slipe rytterne før man sliper sagtennene. Det er viktig at alle understillingsrytterne slipes like mye ned. Bruk en mal for å få samme høyde på alle rytterne.



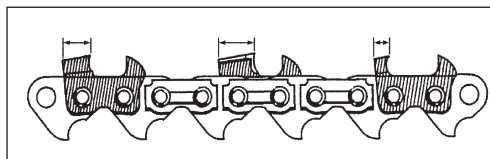
## Sliping

Først skal alle venstre- eller høyrevendte tenner slipes. Det vil si at annenhver sagtann slipes før vinkelen endres. Slik utfører du sliping:

1. Begynn med å rengjøre kjeden i et rengjøringsmiddel som ikke er brannfarlig.  
**VIKTIG!** Ikke bruk bensin eller andre brannfarlige stoffer.
2. La sagkjedet tørke.
3. Sett slipeskiven i oppfelt posisjon.
4. Løft kjedestopperen og sikre sagkjeden.
5. Senk kjedestoppet slik at det låser kjedet som skal slipes.
6. Løsne låsehjulet og juster inn ønsket vinkel. Riktig vinkel står oppført på sagkjedets emballasje.
7. Lås vinkelen med låsehjulet.
8. Før slipeskiven sakte ned mot lenken og still inn slipedybden.
9. Lås sagkjeden fast i holderen.
10. Prøveslip noen lenker, og still deretter inn slipedybden på nytt om nødvendig.

## Sagtenner

Det er viktig at alle sagtennene slipes like mye. Sagtennene må **ikke** se ut som på bildet når du er ferdig med å slippe.



Sliping skal utføres på en slik måte at alle sagtennene blir slipt. Hvis du velger for høy slipegrad, slipes unødvendig mye av kjedet bort, og det er risiko for at sagtennene brennes ved slipingen. Hvis sagtennene brennes, forringes stålets herding. Juster slipegraden med slipestopperen.

## VEDLIKEHOLD

**OBS!** Maskinen skal kobles fra strømkilden før du utfører vedlikehold!

### Kontrollere slipeskiven

Kontroller før hver gangs bruk at slipeskiven er feilfri. Slipeskiven skal oppfylle følgende krav:

- Skiven skal ikke ha noen sprekker.
- Skiven skal ikke ha noen løse deler.
- Skiven skal ikke være slitt.

Heng slipeskiven i et snøre eller lignende, og bank lett på den med en gjenstand som ikke er laget av metall. Hvis du hører en metallisk lyd, har ikke slipeskiven noen sprekker. Hvis du hører en mørkere lyd, er skiven sprukket og skal kasseres.

### Bytte slipeskiven

1. Pass på at kjedesliperen ikke er strømtilkoblet.
2. Vinkle opp kjedesliperen.
3. Løsne skruene som holder knivbeskytteren på plass.
4. Fjern knivbeskytteren.
5. Løsne mutteren som holder slipeskiven på plass.
6. Bytt den gamle slipeskiven ut med en ny.
7. Skru fast den nye slipeskiven.
8. Sett knivbeskytteren tilbake og fest den med skruene.

**OBS!** Kjedesliperen skal ikke brukes dersom knivbeskytteren er ødelagt eller mangler.

### Rengjøring

Vann eller andre væsker skal aldri brukes ved rengjøring av kjedesliperen. Rengjør kjedesliperen med støvsuger eller børste.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### **Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

Zachowaj ją na przyszłość.

- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem ani z niego korzystać.
- Urządzenie może być używane wyłącznie do ostrzenia łańcuchów pilarek.
- Utrzymuj czystość w miejscu pracy.
- Podczas pracy z urządzeniem stosuj środki ochrony oczu.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem zdejmij wszystkie pierścionki, bransolety i pozostałą biżuterię.
- Podczas pracy z urządzeniem nigdy nie używaj rękawic.
- Zawsze używaj odpowiednich urządzeń do zaplanowanych prac.
- Wymień uszkodzone naklejki.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania upewnij się, że jest ono wyłączone.
- Urządzenie należy podłączyć do uziemionego gniazda.
- Instalacja elektryczna powinna być wyposażona w bezpiecznik różnicowoprądowy.
- W miejscu pracy nie wolno przebywać osobom nieupoważnionym.
- Przed uruchomieniem urządzenia dokładnie sprawdź, czy wszystkie narzędzia zostały z niego zdjęte.
- Nigdy nie dotykaj obracających się części ani narzędzi. Nie przykładaj do nich innych narzędzi.
- Nigdy nie przyspieszaj pracy.
- Długie włosy zabezpiecz siatką na włosy.
- Upewnij się, że wszystkie części są dokręcone i nienaruszone.
- Przed podjęciem niżej wymienionych czynności należy zatrzymać silnik oraz odłączyć przewód zasilający:
  - usunięcie urządzenia ochronnego,
  - konserwacja lub czyszczenie,
  - wymiana tarczy ścierniej,
  - pozostawienie urządzenia bez nadzoru,
  - wkładanie łańcucha i ustawianie narzędzia.

- Ciągnięcie za przewód zasilający w celu odłączenia urządzenia od zasilania jest zabronione.
- Przed użyciem upewnij się, że tarcza ścierna jest dokręcona.
- W urządzeniu nie należy dokonywać żadnych zmian ani modyfikacji.
- Podczas pracy z urządzeniem powinny być wykorzystywane wszystkie elementy zabezpieczające.
- Zachowaj ostrożność podczas uruchamiania urządzenia.
- Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Części zamienne nie podlegają naprawie.
- Nie należy używać urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu gazów ani łatwopalnych cieczy.
- Nie wolno narażać urządzenia na działanie wilgoci.
- Nie wolno narażać urządzenia na działanie wody.
- Przymocuj ostrzony przedmiot podczas pracy. Nigdy nie trzymaj go w ręce.
- Podczas korzystania z urządzenia skoncentruj się na pracy.
- Jeżeli zauważysz dym, usterkę lub usłyszysz dziwne dźwięki, natychmiast wyłącz urządzenie.
- Podczas pracy z urządzeniem zawsze stosuj środki ochrony słuchu.
- Zachowaj ostrożność przy obsłudze łańcucha piły. Ostre zęby piły mogą spowodować skaleczenia.
- Sprawdź, czy tarcza ścierna nie jest pęknięta ani uszkodzona. Nie należy używać uszkodzonej tarczy.
- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji tarczy.
- Jeżeli urządzenie zacznie drgać, natychmiast je wyłącz.
- Nie włączaj urządzenia bez zamontowanej tarczy.
- Za przestrzeganie przepisów odpowiada operator urządzenia.
- Używaj urządzenia wyłącznie przy odpowiednim oświetleniu.
- Napraw może dokonywać wyłącznie autoryzowany technik serwisowy.

## Symbole

	Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.		Podwójna izolacja.
	Używaj okularów ochronnych.		Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami.
	Stosuj środki ochrony słuchu.		Zużyty produkt oddaj do utylizacji.

## DANE TECHNICZNE

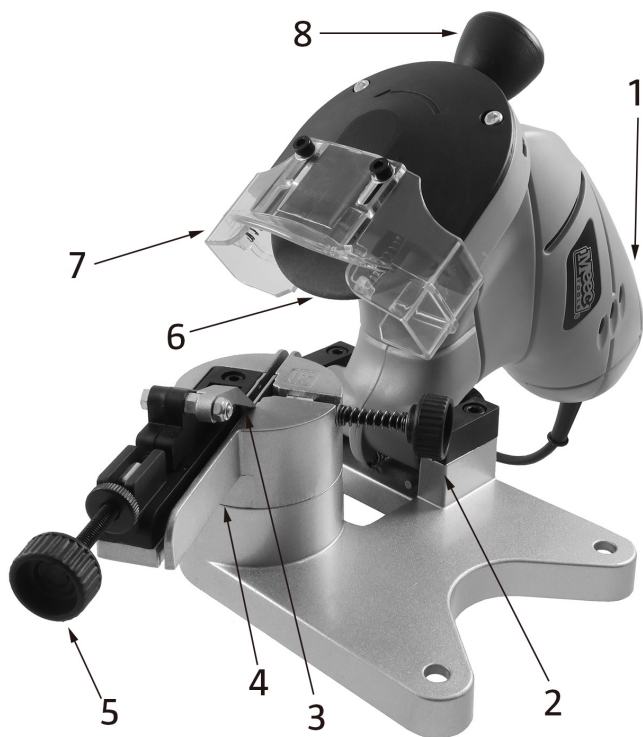
Napięcie	230 V ~ 50 Hz
Moc	130 W
Prędkość obrotowa	3000 obr./min
Kąt mocowania	30° prawy – 30° lewy
Wymiary tarczy ścierniej	100 x 10 x 4,5 mm
Poziom ciśnienia akustycznego LpA	82,8 dB(A), K = 3,0 dB
Poziom mocy akustycznej LwA	95,8 dB(A), K = 3,0 dB
Drgania	3,168 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Masa	2,2 kg

### Zawsze stosuj środki ochrony słuchu!

Deklarowaną wartość drgań zmierzoną zgodnie ze standardową metodą testową można wykorzystać do porównania różnych narzędzi oraz dokonania wstępnej oceny narażenia na działanie drgań.

**OSTRZEŻENIE!** W zależności od sposobu korzystania z elektronarzędzia rzeczywisty poziom drgań podczas pracy może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego środki ostrożności wymagane do ochrony użytkownika należy zidentyfikować na podstawie oceny narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (biorąc pod uwagę wszystkie etapy cyklu roboczego, jak również czas, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchu).

## OPIS



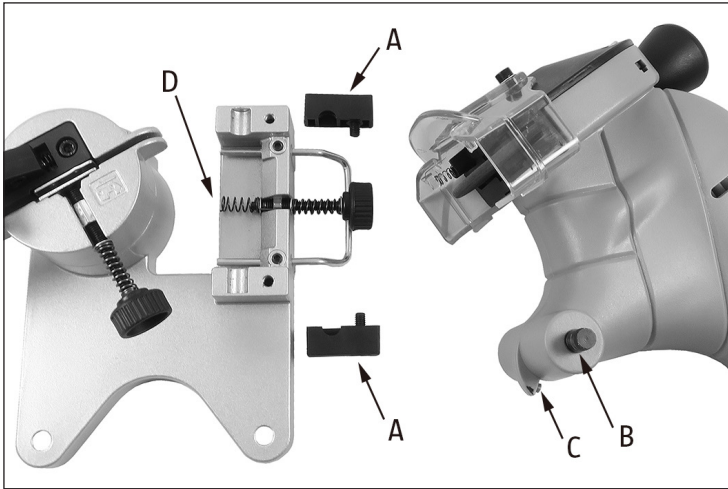
- |    |   |    |                 |
|----|---|----|-----------------|
| 1. | Przełącznik                                 | 6. | Tarcza ścierna  |
| 2. | Śruba dociskowa                             | 7. | Szybka ochronna |
| 3. | Blokada łańcucha                            | 8. | Rączka          |
| 4. | Podziałka kątowa                            |    |                 |
| 5. | Blokada łańcucha z nakrętką zabezpieczającą |    |                 |

## MONTAŻ

### Montaż ostrzałki do łańcuchów

Ostrzałka do łańcuchów wymaga samodzielnego montażu.

1. Odkręć uchwyty (A) od podstawy.
2. Umieść trzpień (B) ostrzałki w rowku podstawy.
3. Dopasuj bolec (C) do sprężyny (D).
4. Przymocuj uchwyty (A) do podstawy.



### Położenie ostrzałki do łańcuchów

Umieść ostrzałkę na stabilnym blacie roboczym. Wywierć otwory na wylot w blacie roboczym w miejscu montażu ostrzałki. Aby zamocować ostrzałkę do łańcuchów do blatu roboczego, użyj dołączonych śrub z nakrętkami. Przykręć nakrętki do spodu blatu. **UWAGA!** Zamontuj ostrzałkę do łańcuchów tak, aby pokrętko regulacji podziałki kątovej było dostępne od dołu.

## OBŚŁUGA

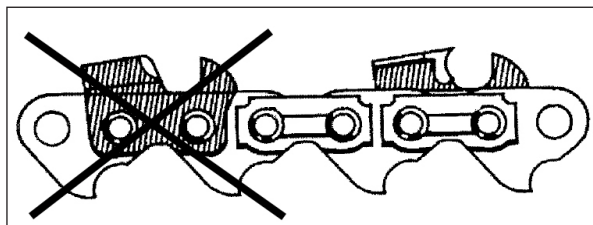
### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ostrzałka do łańcuchów jest przeznaczona do ostrzenia łańcuchów pilarek spalinowych.
- Ostrzałka do łańcuchów nie jest przeznaczona do zastosowań komercyjnych.

**OSTRZEŻENIE!** Podczas wkładania łańcucha do ostrzałki oraz podczas regulacji urządzenie powinno być odłączone od zasilania.

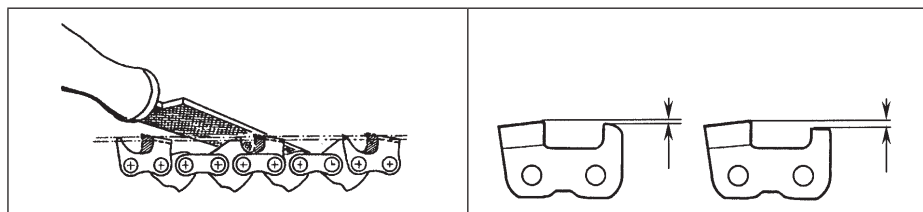
## Kontrola pilarki

Przed ostrzeniem upewnij się, że łańcuch nie jest uszkodzony. Łańcuch nie może być wygięty ani pęknięty, a ogniwa łączące mogą być luźne ani uszkodzone. Pęknięte zęby tnące mogą sprawić, że łańcuch będzie się zsuwał podczas cięcia. Nierówno naostrzone zęby tnące powodują drgania.



## Ogranicznik głębokości cięcia

Po naostrzeniu zębów tnących łańcucha należy ręcznie doszlifować ogranicznik głębokości cięcia. Aby nie ryzykować uszkodzenia świeżo naostrzonych krawędzi, należy najpierw zeszlifować ogranicznik. Ważne jest, aby ogranicznik głębokości cięcia był zeszlifowany równo. Aby uzyskać równomierną wysokość, użyj podpórki.



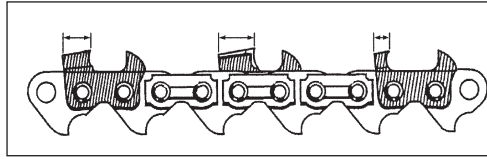
## Ostrzenie

Najpierw należy ostrzyć wszystkie zęby prawe lub lewe. Oznacza to, że należy ostrzyć co drugi ząb przed zmianą kąta ostrzenia. Przeprowadź ostrzenie w następujący sposób:

1. Najpierw wyczyść łańcuch środkiem czyszczącym, który nie jest łatwopalny. **WAŻNE!** Nie używaj benzyny ani innych łatwopalnych substancji.
2. Poczekać, aż łańcuch wyschnie.
3. Ustaw tarczę ścierną w położeniu złożonym.
4. Podnieś blokadę łańcucha i zabezpiecz łańcuch.
5. Zniż blokadę tak, aby zatrzymała ostrzony odcinek.
6. Odkręć koło blokujące i ustaw żądany kąt. Aktualny kąt znajduje się na opakowaniu łańcucha.
7. Zablokuj kąt pokrętłem blokady.
8. Powoli opuść tarczę ścierną do łańcucha i ustaw głębokość ostrzenia.
9. Zablokuj łańcuch w uchwycie.
10. Naostrz kilka ogniw na próbę i jeśli zajdzie taka potrzeba, dokonaj modyfikacji w ustawieniu.

## Zęby tnące

Ważne jest, aby wszystkie zęby były równo naostrzone. Po zakończeniu ostrzenia zęby tnące **nie** mogą wyglądać tak jak na rysunku.



Wszystkie zęby powinny być naostrzone. Ustawienie zbyt dużego szlifu sprawia, że zeszlifowuje się nadmierną ilość powierzchni tańcucha, co grozi zniszczeniem zębów. Ostabia się wtedy twardość stali. Ustaw głębokość ostrzenia blokadą.

## KONSERWACJA

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od zasilania!

### Kontrola tarczy ścierniej

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy tarcza ścierna nie jest zepsuta. Tarcza powinna spełniać następujące wymogi:

- Nie występują pęknięcia.
- Nie występują luźne części.
- Tarcza nie jest zużyta.

Powieś tarczę np. na sznurku i postukaj w nią lekko niemetalowym przedmiotem. Jeśli usłyszysz metaliczny dźwięk, na tarczy ścierniej nie ma pęknięć. Jeżeli usłyszysz stłumiony dźwięk, tarcza ścierna jest pęknięta i należy ją przekazać do utylizacji.

### Wymiana tarczy ścierniej

1. Upewnij się, że ostrzałka nie jest podłączona do zasilania.
2. Ustaw narzędzie pod kątem.
3. Odkręć śruby osłony tarczy.
4. Zdejmij osłonę tarczy.
5. Odkręć nakrętkę przytrzymującą tarczę.
6. Wymień starą tarczę na nową.
7. Przykręć nową tarczę.
8. Załóż osłonę tarczy i dokręć śruby.

**UWAGA!** Nie wolno używać ostrzałki do tańcuchów, jeśli osłona tarczy jest uszkodzona lub nie została włożona.

### Czyszczenie

Do czyszczenia urządzenia nigdy nie należy używać wody ani innych cieczy. Czyść ostrzałkę do tańcuchów odkurzaczem lub szczotką.

## SAFETY INSTRUCTIONS

---







### **Read the operating instructions carefully before use.**

Save them for future reference.

- Do not allow children to play with, or use the machine.
- The machine must only be used to sharpen chains for chainsaws.
- Keep the work area clean.
- Wear safety glasses when working with the machine.
- Remove all rings, bracelets and other jewellery when using the machine.
- Never wear gloves when working with the machine.
- Always use the correct tool for the job.
- Replace damaged labels on the machine.
- Check that the start control is in the stop position before connecting the machine to the mains supply.
- The machine must be plugged into an earthed socket.
- The electrical system must be equipped with a residual current device.
- Keep unauthorised persons out of the work area.
- Carefully check that all tools are removed before starting the machine.
- Never touch rotating parts or tools with any part of the body or tools.
- Never force the work process.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Check that all parts are properly tightened and intact before use.
- The motor must be stopped and the power cord unplugged before performing the following:
  - removing safety devices.
  - maintenance or cleaning.
  - replacing a grinding disc.
  - when the machine is left unattended.
  - when the chain is inserted and the machine is set.
- Do not pull the power cord to unplug the plug.
- Check that the grinding disc is properly tightened before use.
- The machine must not be changed or modified.

- All the safety devices must be in place and functioning when the machine is being used.
- Always be careful when starting the machine.
- Check that all screws and nuts are tightened before use.
- Only use original spare parts. Spare parts must not be repaired.
- The machine must not be used in explosive environments.
- Do not use the machine near flammable liquids or gases.
- Do not expose the machine to damp conditions.
- The machine must not be exposed to water.
- Secure the grinding object when grinding. Never hold it by hand.
- Focus all your attention on the work when using the machine.
- Switch off the machine immediately if it starts to smoke, makes an abnormal noise, or malfunctions.
- Always wear ear protection when working with the machine.
- Always be careful when handling the saw chain. Beware of cutting yourself on the sharp teeth.
- Check that the grinding disc is not cracked or damaged. Never use a damaged grinding disc.
- The grinding disc must never be modified.
- Stop the machine immediately if it starts vibrating.
- Never run the machine without a grinding disc fitted.
- The user is responsible for ensuring that the instructions are followed.
- The work area must always be well lit when using the machine.
- Repair work must only be performed by an authorised service technician.

## Symbols

	Read the operating instructions before use.		Double insulation.
	Wear safety glasses.		Approved as per applicable directives.
	Use ear protection.		Recycle discarded product.

## TECHNICAL DATA

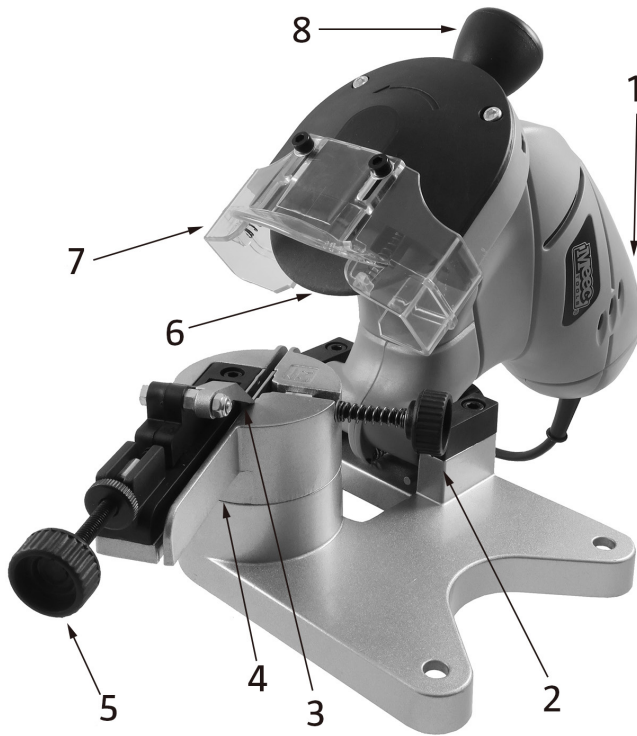
Voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	130 W
Speed	3000/min
Tensioning angle	30° right – 30° left
Size, grinding disc	100 x 10 x 4.5 mm
Sound pressure level, LpA	82.8 dB(A), K=3 dB
Sound power level, LwA	95.8 dB(A), K=3 dB
Vibration	3.168 m/s <sup>2</sup> , K=1.5 m/s <sup>2</sup>
Weight	2.2 kg

### Always wear ear protection.

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

**WARNING:** The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

## DESCRIPTION



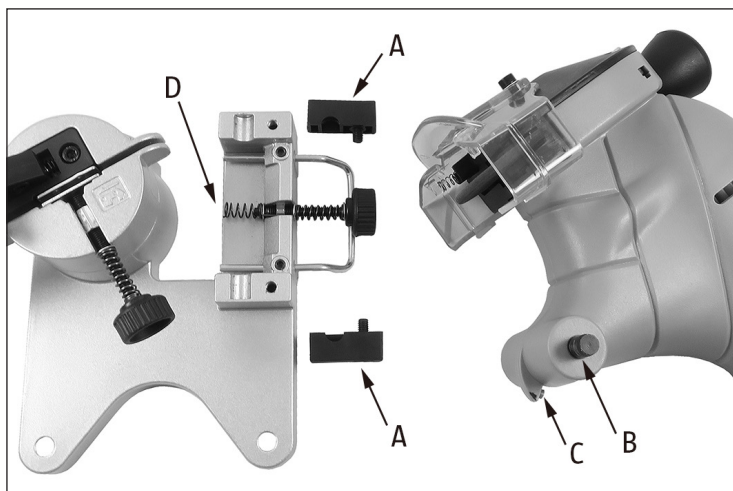
- |    |                |    |   |
|----|----------------|----|---|
| 1. | Power switch   | 5. | Link stop – adjuster knob with lock nut |
| 2. | Clamping screw | 6. | Grinding disc                           |
| 3. | Link stop      | 7. | Glass cover                             |
| 4. | Angle scale    | 8. | Handle                                  |

## INSTALLATION

### Fitting the chain grinder

The chain grinder is supplied unassembled.

1. Release the holders (A) from the base.
2. Put the chain grinder pin (B) in the base slot.
3. Fit the tap (C) in the spring (D).
4. Fasten the holders (A) on the base.



### Positioning the chain grinder

Place the chain grinder on a stable workbench. Drill through holes in the workbench top where the chain grinder is to be placed. Use the supplied bolts and nuts to fasten the chain grinder to the workbench. Fasten the nuts underneath. **NOTE:** Mount the chain grinder so that the lock knob on the angle scale is accessible from underneath.

## USE

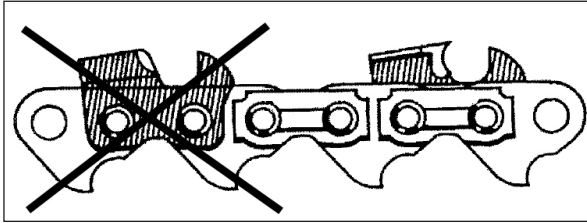
### Intended use

- The chain grinder is designed for sharpening chains for chainsaws.
- The chain grinder is not intended for commercial use.

**WARNING:** When inserting and adjusting the chain in the grinder the power cord must be unplugged from the mains.

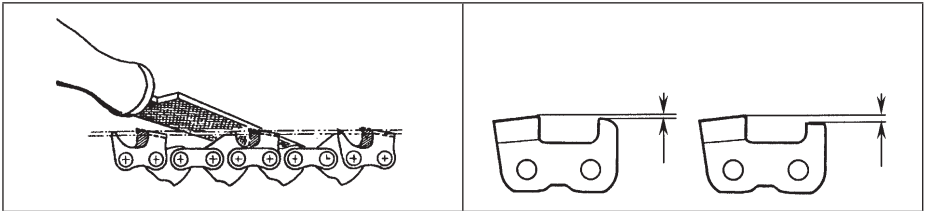
### Checking the saw chain

Check that the chain is not damaged before sharpening it. The chain must not be bent, broken or have loose or damaged rivets. Broken teeth will cause the chain to cut at an angle. Unevenly sharpened teeth will cause vibrations.



### Depth gauge

After the teeth on the chain have been sharpened the depth gauges should be filed down a little by hand. To avoid damaging the newly sharpened cutting edges the depth gauges should be filed first. It is important to file all the depth gauges to the same extent. Use a tool rest to get the same height on all the depth gauges.



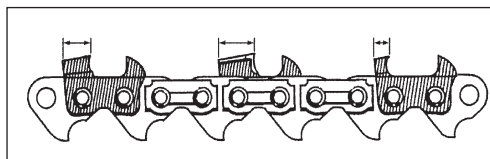
### Sharpening

Start by sharpening all the left or right teeth. This means that every other tooth is sharpened before resetting the angle. Sharpen as follows:

1. Start by cleaning the chain with a non-flammable detergent. **IMPORTANT:** Do not use petrol or other flammable substances.
2. Allow the chain to dry.
3. Put the grinding disc in the raised position.
4. Lift up the chain stop and secure the chain.
5. Lower the chain stop so that it locks the link to be sharpened.
6. Loosen the lock knob and set the required angle. The angle is given on the chain's packaging.
7. Lock the angle with the lock knob.
8. Slowly move the grinding disc onto the link and set the grinding depth.
9. Lock the saw chain in the holder.
10. Test sharpen a few links and reset the grinding depth if necessary.

### Cutter teeth

It is important that all the cutter teeth are sharpened equally. The cutter teeth must **not** look like those shown in the diagram after sharpening.



Choose the sharpening that ensures that all cutter teeth are sharpened. Too much sharpening will grind off an unnecessary amount of the chain and there is a risk of burning the cutter teeth. Burning the teeth will damage the temper of the steel. Set the amount of sharpening with the grinding stop.

## MAINTENANCE

**NOTE:** The machine must be unplugged from the mains before doing any maintenance.

### Check the grinding disc

Check that the grinding disc is undamaged before using it. The grinding disc must comply with the following requirements:

- No cracks.
- No ripped off parts.
- The disc must not be worn.

Hang up the grinding disc in a strap or the equivalent and tap it lightly with a non-metallic object. If you hear a metallic noise, then disc does not have any cracks. If you hear a dull sound then the disc is cracked and must be discarded.

### Replacing the grinding disc

1. Make sure the chain grinder is not connected to the mains.
2. Angle up the chain grinder.
3. Undo the screws holding the guard.
4. Remove the guard.
5. Undo the nut holding the disc.
6. Replace the old disc with a new one.
7. Screw the new disc tight.
8. Replace the guard and tighten the screws holding it.

**NOTE:** Do not use the chain grinder if the guard is damaged or missing.

### Cleaning

Never clean the chain grinder with water or other liquids. Clean the chain grinder with a vacuum cleaner or brush.